

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jeremiasz przebywał na dziedzińcu wartowni aż do dnia, w którym Jerozolima została wzięta. I był tam, gdy Jerozolima została wzięta.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Jeremiasz przebywał na dziedzińcu wartowni aż do dnia, w którym Jerozolima została zdobyta. I był tam, gdy to się stało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jeremiasz przebywał na dziedzińcu więzienia aż do tego dnia, kiedy zdobyto Jerozolimę. Był tam, gdy Jerozolima została zdobyta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jeremiasz siedział w sieni straży aż do onego dnia, którego wzięto Jeruzalem, gdzie był, gdy dobywano Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I siedział Jeremiasz w sieni ciemnicy aż do dnia, którego wzięto Jeruzalem. I zstało się, że wzięto Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeremiasz przebywał nadal w wartowni aż do dnia zdobycia Jerozolimy. [28b] Gdy Jerozolima została zdobyta...
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jeremiasz przebywał na dziedzińcu wartowni aż do dnia, w którym zdobyto Jeruzalem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeremiasz natomiast przebywał na dziedzińcu straży aż do dnia, w którym Jerozolima została zdobyta. I był, gdy Jerozolima została zdobyta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeremiasz pozostał więc na dziedzińcu wartowni aż do dnia zdobycia Jerozolimy. Wkrótce Jerozolima została zdobyta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeremiasz zaś przebywał na dziedzińcu strażnicy aż do dnia, w którym zdobyto Jerozolimę. (Był [tam] i wtedy, gdy Jerozolima została zdobyta).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єремія сидів в дворі сторожі аж до часу коли захоплено Єрусалим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jeremiasz pozostawał na dziedzińcu straży aż do dnia, w którym zdobyto Jeruzalaim i był tam gdy zdobywano Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeremiasz zaś dalej mieszkał na Dziedzińcu Straży, aż do dnia, w którym zdobyto Jerozolimę. A było to właśnie wtedy, gdy Jerozolima została zdobyta.

¹⁾ I był tam, gdy Jerozolima została wzięta : lub: I stało się, gdy Jerozolima została wzięta. Słowa te są przenoszone na początek Jr 39; <x>300 38:28</x>L. Babilończycy najechali Judę w latach dziewięćdziesiątych i na początku osiemdziesiątych VI w. p. Chr.

²⁾ <x>120 25:1</x>; <x>140 36:13</x>; <x>330 33:21</x>